



Introductory Words
Commemorating the Completion
of the Restoration of the

NYINGMA GYUD_BUM
(Collected Nyingma Tantras)

from the Original Woodblock Prints
at Dege Parkhang Chenmo

Om Deleksu Gyur-chig!

The original woodblock prints of the Ngagyur Nyingma Gyud-bum at the Great Printing House in Dege (Dege Parkhang Chenmo) originated in the following manner: The King of Dege, Sawang Dega Zangpo, had a queen named Gaje Tsewang Lhamo. This queen, with great



ambition and determination, took it upon herself to have the collected Nyingma tantras of the Nyingma Gyud-bum preserved as woodblock prints. Rigzin Jigme Lingpa, himself proofread the prints and composed an introduction to the Nyingma Gyud-bum entitled “Nga-gyur Gyüd Rinpoche Tog-jöd, Dzamling Thadrur Khyapai Gyen (Extolling the Virtues of the Precious Nyingma Tantras, Ornament to Adorn the Entire World). Thereafter, Situ Panchen and Kathog Getse Pandita both took upon themselves the enormous task of proofreading and cataloguing the prints.

Specifically, Getse Pandita himself wrote the Table of Contents (Kachag) for the Nyingma Gyudbum. The woodblock prints were pristinely completed, as the life sustaining medicine of the Teachings and beings. From these original woodblock prints, countless prints of the Nyingma Gyudbum have been made and disseminated all over, both outside and inside Tibet, restoring, preserving, and spreading the Buddha's Teachings in general, and specifically, these precious Teachings of the Glorious Nga-gyur Nyingma tradition. However, over time, the prints have aged so much that the original woodblock prints are unable to continue to sustain the enlightened activity of serving as a completely legible text.

My involvement in this project began during one trip to Lhasa, when I met with the Great Lotsawa Tulku Lodro Gyatso who had even served as the scribe for the Tenth Panchen Chenpo. During our meeting, Tulku Lodro Gyatso said the following:

If you can have new woodblock prints carved from the original woodblock prints of the Nyingma Gyudbum Chenmo that resides in Dege Parkhang Chenpo, this will be of such great benefit! The reason is that these original woodblock carvings were principally proofread by Rigzin

Jigme Lingpa and sequentially proofread by other pure authentic masters of the Ngagyur Nyingma tradition who were learned and accomplished. For this reason, the potency and power of the blessings of these woodblock prints at Dege is beyond compare. However, over the past one hundred years, so many different kinds of changes have occurred with the changing times. Because of this, many of the pages of these woodblock prints have faded with age and become indecipherable, with some letters unclear and so forth. Basically, these woodblock prints are showing the physical reality of the irreversible changes of time, which we can bear witness to with our own eyes and our own hands. No matter how hard it is, no matter how great the expense, carving a new woodblock print from the original woodblock of the Nyingma Gyudbum is extremely necessary and of vital importance to the Precious Nyingma Teachings. Can you take on this responsibility?

After this conversation, I later consulted with Lama Tsultrim Lodro, Lama Tenzin Norbu, and my great father Shenphen Nyima among others, and I asked them if I have new woodblock prints of

the Nyingma Gyudbum carved, whether these could be safely housed at Larung Gar. They replied that these days, the safety and stability of Larung Gar and the texts housed there is dependent on an uncertain political situation. As such, they suggested that it would be safer to house the new woodblock prints of the Nyingma Gyudbum at Dege Parkhang Chenmo itself. This is because the Great Printing House at Dege is considered to belong to the category of a historical treasury and a sort of monument of cultural heritage, which is universally regarded as worthy of preservation; and therefore the woodblock prints would be safer and have more stability if they stayed at Dege Parkhang Chenpo.

Taking their advice as my foundation, I overlooked all hardship and commenced the task of having the Nyingma Gyudbum carved anew into new woodblock prints. For thirteen years I



worked to gather a team of highly qualified text carvers from Tibet who were experts at woodblock carving. In general, there are even some tantras that are reputed to have been brought forth from the

land of the Orgyen Dakinis and taught to the gods and naga-spirits, which are newly readable. We have reproduced ONLY the exact original woodblock prints of the Nyingma Gyudbum as they were originally carved at Dege Parkhang Chenmo, without adding any new tantras or additions whatsoever. And now these woodblock prints have been excellently completed.

The main objective behind re-carving new woodblock prints of the Nyingma Gyudbum at this time, as mentioned above, is because the original Nyingma Gyudbum woodblock prints were faded and eroded by years and months of the passing of time, such that illegible portions containing blurred and unclear letters were not minor. Now this precious new woodblock carving has corrected all the flaws in a single woodblock print. Nowadays, throughout the east and the west, it is the time when the Buddha's Teachings in general, and specifically, these precious Teachings of the Ngagyur Nyingma tradition, are blazing brighter and brighter like the sun. Thinking of the new generation of Nyingma practitioners, it is extremely important that they have access to these parent teachings of our Nyingma tradition, to be able to engage in listening, contemplating, and meditating, and upholding, preserving and spreading these precious Teachings.

All of this has been made possible by the support and sponsorship of the following donors: my sponsor, Padma Tare Dekyong, Dharma brothers Tsultrim Zangpo, Kunzang Chodrak, Tenpa Chokyi Gyaltsen, Orgyen Rigzin, and Sangye Gyatso. Their sponsorship effectuated my efforts to bring the new woodblock carvings of the Nyingma Gyudbum to completion.

I dedicate the roots of virtue of the completion of these new woodblock carvings for the Buddha's Teachings to spread far and wide and remain for a long time, and for sentient beings to find everlasting happiness, in accordance with the enlightened aspirations of the Lord of all Buddha Families, my supremely kind root Lama, Most Sublime Lord of Dharma, His Holiness the Precious Wish Fulfilling Jewel [Jigme Phuntsok Rinpoche], and the aspirations all the awakened beings who are holders of the Buddha's Teachings.

*This was written by Chagkhung Jigme Wangdrak,
a follower of the Great Orgyen Guru,
on June 28, 2021.*

ཕྱེད་གོ་པར་ཁང་ཆེན་མོའི་ རྟིང་མ་རྒྱུད་འབྲུག་གསེས་ལུགས་འབྲུག་བྱུང་བའི་ངོ་སྤྲོད།

ཨོ་བདེ་ལེགས་སུ་གྱུར་ཅིག །

དེ་ཡང་ཕྱེད་གོའི་པར་ཁང་ཆེན་མོར་བལྟགས་པའི་ཕ་
འབྲུར་རྟིང་མ་རྒྱུད་འབྲུག་ཆེན་མོའི་པར་འོད་དེད་ག་
ལི། དུས་རབས་བཙོང་བརྒྱུད་ཀྱི་སྐབས་སུ་ཕྱེད་གོ་རྒྱལ་བོ་
ས་དབང་བདེ་དགའ་བཟང་བོའི་བརྩོན་མོ་རྒྱ་ཆོད་ཆོད་བང་
ལྷ་མོས་ཐུགས་ཁུར་ཆེ་བཞེས་ཀྱིས་རྟིང་མ་རྒྱུད་འབྲུག་
རིན་པོ་ཆའི་འོད་པར་བཞེངས་པ། རིག་འཛིན་འཛིགས་
མེད་སྤྱིད་པ་སྤྱད་དོས་ཀྱིས་ལུད་གཤམ་མཛོད་དེ་ཕ་འབྲུར་རྒྱུད་
རིན་པོ་ཆའི་རྟོགས་བཞེད་འཛིན་སྤྱིད་ཐ་གྱུར་ཁྱབ་པའི་
རྒྱན་ལེས་པ་ལྷག་ཆོམ་གནད་བདད། དེ་རྗེས་སི་ཏུ་པར་
ཆེན་དང་ཀ་ཐོག་དགའ་ཆེ་པ་རྩི་ཏ་རྣམ་གཉིས་ཀྱིས་ཀྱང་



ལུད་གཤམ་ལེགས་སྒྲིག་གི་ཐུགས་འགན་རྒྱ་ཆེར་བཞེས། ཡང་སྒོས་སུ་དགའ་ཆེ་པ་རྩི་ཏ་མཆོག་གིས་རྒྱུད་འབྲུག་དཀར་ཀླུ་
མཛོད་རྣམ་བཟུམ་འགྲོའི་གསེས་སུ་པར་བཞེངས་ལེགས་འབྲུག་བྱུང་བདད། པར་འོད་དེ་ཆོ་ལས་པར་སྐུན་གནད་བའི་
རྟིང་མ་རྒྱུད་འབྲུག་གི་ལྷག་དཔེ་གངས་ལས་འདས་པ་ཞིག་ལོད་ཀྱི་ནད་ཀྱུན་ཏུ་ཁྱབ་སྤེ། རྒྱལ་བཟུན་སྤྱི་དང་བྱེ་བྱག་དཔལ་
ཕ་འབྲུར་རྟིང་མའི་བཟུམ་པ་རིན་པོ་ཆའི་འདི་ཉིད་ཉམས་པ་སོར་རྒྱུད་དང་མི་ཉམས་ལོད་འཕེལ་དུ་སོང་ན་འད། བར་སྐབས་
འིག་ལམ་པར་འོད་རིན་པོ་ཆའི་རྩད་དུ་སོང་སྤེ་པར་འདེབས་ཀྱི་ཕྱིན་ལས་སྤོང་ཐུབ་མེད་པར་བལྟགས་ཡོད་པ་ལ། ཐེངས་
འིག་གུས་པ་ལྷ་སར་བསྐྱོད་སྐབས། པར་ཆེན་ཆེན་པོ་ཆེ་སྤྱེད་བརྒྱུད་པའི་དུང་ཡིག་ཀྱང་མཛོད་སྤོང་བའི་ལོ་རྒྱུད་ཆེན་པོ་
སྤུ་སྤྱེ་སྤྱོད་སྤྱེ་རྒྱ་མཛོད་དང་མཛུལ་འཕད་བྱུང་སྐབས་སུ། ཁོང་གིས་ཐུན་ལུང་ཀྱིས་ཕྱེད་གོའི་པར་ཁང་ཆེན་མོར་
བལྟགས་པའི་རྟིང་མ་རྒྱུད་འབྲུག་ཆེན་མོའི་པར་འོད་གསར་པ་ཞིག་བཏོར་བཞེད་གནད་ཐུབ་ན་དགའ་མཆོན་ཆེན་པོ་ཞིག་
འདུག །རྒྱ་མཆོན་ནི་པར་འོད་རྟིང་པ་དེ་ཆོ་རིག་འཛིན་འཛིགས་མེད་སྤྱིད་པས་གཙོར་མཛོད་པའི་ཕ་འབྲུར་རྟིང་མའི་
མཁས་གྲུབ་ཚད་ལྡན་རིམ་པས་ལུད་གཤམ་ལེགས་སྒྲིག་མཛོད་པ་ཞིག་ཡིན་པས་བྱིན་རྒྱལ་ཀྱི་ཆོན་ཁ་འགྲུན་རྒྱ་བཟུང་བཞེས་

ཡིན་ན་ཡང་། ཡོང་བཅུ་ཕྱག་གི་རིང་ལ་དུས་ཀྱི་འཕྱར་བ་ལྟ་ཆོག་ལོག་བྱུང་བའི་དབང་གིས། པར་འིང་མང་པོ་རྒྱུང་
 ཟུང་དུ་ཕྱར་པ་དང་འཁྱོག་པོར་ཕྱར་ཏེ་ཡིག་འབྲུམ་གསལ་པ་སོགས་སྒྲོག་མེད་དངོས་པོའི་འཕྱར་ཤོག་གི་ཚས་ཉིད་དུ་མ་
 ཞིག་བཞེས་པ་མིག་མཐེང་ལག་ཟིན་དུ་ཕྱར་པས། ཆོག་མཁན་དང་འབྲེལ་བའི་ཅི་ཅམ་ཆེ་མེན་ལ་མ་ཉེས་པར་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་
 འབྲུམ་གྱི་པར་འིང་གསར་པ་ཞིག་བཀོ་རྒྱུ་དེ་ནི་ཐུ་འཕྱར་པའི་བཅུན་པ་རིན་པོ་ཆའི་དགོས་མཁོ་ཏུ་ཅང་ག་ལ་ཆེ་བ་ཞིག་
 ཡིན་པས། ཁྱེད་ཀྱིས་ལས་འགན་འདི་བསྐྱབ་བུབ་བམ་ཞེས་གསུངས་བྱུང་ལ། རྩེས་སུ་སྐྱམ་རྩེ་ལ་ཁྱིམ་སྒོ་གྲོགས་མཆོག་
 དང་སྐུ་མཐུན་འཛིན་འོར་བུ། ཕྱན་གྱི་ཡབ་ཆེན་གཞན་ཡན་ཉི་མ་སོགས་ལ་གྲུས་པས་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་འབྲུམ་གྱི་པར་འིང་
 ཞིག་གསར་བཀོས་ཀྱིས་སྐྱུང་སྐྱར་ལ་བཞུགས་ཐུབ་ན་
 'ཞེས་ཞུས་པར། ཁོང་རྣམ་པས་སྐྱུང་སྐྱར་ནི་གནས་
 སྐབས་སྤིང་ཚུས་ཀྱི་འཕྱར་ཤོག་སོགས་གང་ཅིའི་ཐད་ནས་
 དེ་ཅམ་བཅུན་པོ་ཞིག་མེད་པས། དེ་ལས་ཐེང་ཤེད་པར་
 ཁང་ཆེན་མོར་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་འབྲུམ་པར་འིང་གསར་པ་དེ་
 བཞུགས་ཐུབ་ན། པར་ཁང་ཆེན་མོ་ནི་ལོ་རྒྱུས་རིག་མཛོད་
 ཀྱི་ཁོངས་སུ་ཡོད་པ་དང་། འཛམ་གླིང་རིག་མཛོད་ཀྱི་གྲས་
 སུ་ཡང་ཐོ་འགོད་བྱེད་བཞིན་ཡོད་པས་གང་ཅིར་བཅུན་ཆ་ཆེ་ལུགས་གསུངས་པས། ཕྱན་གྱིས་ཁོང་རྣམ་པའི་བཀའ་འཁྱོང་
 ལམ་སྟོན་གཞིར་བཟུང་སྟེ། དཀའ་ཆོག་སོགས་ཁྱེད་དུ་བསང་ནས་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་འབྲུམ་གྱི་འིང་པར་གསར་བཞེངས་ཀྱི་
 རྩོད་ཀས་སུ་ལས་གཞི་གསར་འཛུགས་བྱས་ཏེ། མི་ལོ་བརྒྱ་གསུམ་ལྷག་གི་རིང་ལ་བོད་ལུགས་ཀྱི་སྟོན་རྒྱུན་པར་འིང་བཀོ་
 མཁུན་ཚད་ལྡན་ཞེས་ཞིག་བསྐྱར་སུབ་བྱས་འིང་། ལྷིར་ན་མོ་རྒྱལ་གྱི་མཁའ་འགྲོའི་གནས་དེ་འདས་གང་ན་དངས་པར་
 གྲགས་པའི་རྩ་སྤྱིའི་གདུལ་བུ་མི་འདྲ་བར་གསུངས་པའི་རྒྱུད་འགའ་རེ་གསར་དུ་མཇུག་རྒྱ་ཡང་འདུག་མོད། ཐུར་
 བཞུགས་ཐེང་ཤེད་པར་ཁང་ཆེན་མོའི་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་འབྲུམ་དེ་རང་གཞིར་བཞག་པ་མ་གཏོགས་རྒྱུད་གསར་བཅུག་དེ་
 འདྲ་གང་ཡང་མེད་པའི་སྒྲོ་ནས་པར་འིང་ཡོངས་ཨོ་གས་གསར་བཀོ་ལོགས་འབྲུག་བྱུང་ཡོད། ད་ལྟའི་རྒྱུང་མ་རྒྱུད་འབྲུམ་
 ཆེན་མོའི་པར་འིང་གསར་བཞེངས་འདིའི་དམིགས་ལུས་གཙོ་བོ་ནི། གོད་ཞུས་བཞིན་རྒྱུད་འབྲུམ་པར་རྒྱུང་དེ་ནི་ལོ་རྒྱུད་
 འགོས་ཀྱིས་རྒྱུང་ཟུང་དུ་ཕྱར་པའི་དབང་གིས་པར་འིང་འཁྱོར་བ་དང་པར་ཡིག་མི་གསལ་པ་སོགས་ཀྱི་སྟོན་ཆ་མི་ཉུང་བ་
 ཞིག་ཡོད་པས། རྒྱུང་རྒྱུད་པར་གསར་རིན་པོ་ཆའི་འདི་ཡིས་གོད་གི་པར་སྟོན་དེ་ཆོ་ཅིག་ཅར་དུ་བསལ་ཡོད་པ་དང་། དེར་



སྐབས་འཛམ་གླིང་ཤར་བུ་ཀུན་ཀྱི་ལ་བལྟན་གྱི་དང་ཁྱད་པར་དུ་ཕ་འཇུག་རྒྱུ་མའི་བལྟན་པ་འཛིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་ཉིན་
 མའི་སྤང་བ་བཞིན་ཆེ་ཆེར་འབར་བཞིན་པའི་དུས་ཤིག་ཡིན་ཞིང་། དུས་རབས་གསལ་ར་པའི་ཕ་འཇུག་བཙུན་མཚོ་མཚོན་
 རང་གི་པ་ཚོས་འཛིན་པོ་ཆེ་འདི་ཉིད་ལ་ཐོས་བསམ་སྒྲུལ་གསུམ་དང་འཛིན་སྐྱོད་སྤེལ་གསུམ་གནང་རྒྱ་དུ་ཅད་གཤམ་ཆེ་
 བསམས་ཏེ། ལྷན་པའི་བདག་མེད་པ་ལྟ་བུ་རེ་བདེ་སྐྱོད་དང་། ཚོས་ཀྱི་སྤྱན་མཆོད་རྩེ་ལ་ཁྲིམས་བཟང་པོ། ཀུན་བཟང་ཚོས་
 གྲགས། བལྟན་པ་ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་མཚན། ཞོ་རྒྱན་རིག་འཛིན། སངས་རྒྱུ་སོགས་ཀྱིས་བདག་རྒྱུན་པ་བརྟེན་ནས་འབད་པས་
 བསྐྱབས་པ་ལེགས་པས། དགེ་བའི་རྩ་བ་འདིས་ཀྱང་རིགས་བདག་དྲིན་ཅན་སྤྲུལ་པ་ཚོས་རྗེ་དཔལ་ལྷིད་བཞིན་ཞོར་བུའི་
 གཅོས་བལྟན་འཛིན་སྤྲེལ་བྱ་ནམས་ཀྱིས་ཐུགས་སྒོལ་བཞིན་རྒྱལ་བལྟན་ལུན་ཀྱང་ཞིང་འགོ་ནམས་གཏན་དུ་བདེ་བའི་
 རྒྱུར་ལྷུར་ཅིག །

ཅེས་པ་འདི་དཔལ་ཞོ་རྒྱན་ཆེན་པོའི་གྲུས་འབངས་ལྷགས་ཁྱད་འཛིགས་མེད་དབང་དུག་གིས།

ཕྱི་ལོ་༢༠༢༡ ལྷ ༦ ཚེས་ ༢༤ ལེགས་པོ་ལ།

德格印经院《宁玛十万续》再版刻印圆满介绍

愿吉祥圆满！

在德格印经院保存的前译《宁玛十万续》印经板，是在十八世纪德格王德嘎桑波的王妃，噶杰才旺拉姆的发心和全力推动下刻印，并由晋美朗巴尊者亲自校对并著作了《前译续全集珍宝史——周遍世界之庄严》思德班智达和噶陀格则班智达后来也花费诸多精力对此进行了校对和排编，尤其是



格则班智达尊者对宁玛续进行了目录整理及撰写，最终完成《宁玛十万续》印经板。之后，无量的宁玛续经文依靠经板的印刷而传播到藏地内外的广大境域，使得衰落的佛法得以恢复，特别是宁玛教法，并使已存的佛法更为兴盛增上，实现了教法的复兴和众生福祉。然而随着时间流逝，经板久旧磨损导致无法正常印刷，宁玛续的弘扬事业因此而停滞。

多年前我前往拉萨朝拜，与十世班禅大师的原秘书罗珠嘉措大译师会面时，他对我说：“你若能将德格印经院的宁玛续印经

板重新修刻，这样会非常吉祥殊胜。”罗珠嘉措祖古还提到，到，因为仁增晋美朗巴为主的众多具足真实智慧与成就的前译宁玛巴高僧大德参与了校对，编排和著造，所以重刻经板的事业会有无以伦比的加持和价值。由于漫长几百年的因缘变化，很多经板久旧、磨损、变形，并导致文字模糊等等诸多问题，这些变化都是物质的自然规律，无法逆转，是我们所能亲见的。因而，无论过程多么艰难，花多大的费用，若能将经板刻印圆满的话，对前译宁玛的教法将有非常重要的意义。由此因缘，祖古将重刻经板的事业托付给我。

于是，我向上师慈诚罗珠堪布、丹增诺吾堪布和我的父亲贤潘尼玛讲述了此事并表达了希望将新刻印的《宁玛十万续》安放在喇荣佛学院。但诸位大德建议还是将新刻经板继续存



藏在德格印经院。根据他们的教示，我克服了众多的困难，开启了宁玛续新版刻经方面的工作。为此，组织汇集了众多具有藏族传统手雕木刻经板纯熟技艺的工匠进行了长达十三年之久的刻印工作。

虽然后来发现了从邬金空行净土迎请来针对天人、龙王所传授

的新续部，但是这次《宁玛十万续》的新印经板是完全依照原有古经板而刻，没有增加任何新的续部内容。至此，所有新印经板的雕刻已经圆满结束，此次新的印经板将完全解决曾经面临的经板久旧、磨损、变形，以及所导致的文字模糊等等诸多问题。

此外，现今佛法已经遍及到世界东西方，尤其宁玛巴的教法犹如白昼一般蒸蒸日上。在此新的时代，作为宁玛巴的随行者，无论是闻思修，或是护持教法并且实修以及弘扬，都是非常重要的。

施主班玛达日德琼，师兄佛友慈诚桑波、根桑曲扎、日巴秋吉坚参、邬金仁增、桑嘉，以及其他所有护持者，由于他们极大的付出而圆满完成了这次刻印经版的事业。

至此，愿部主大恩根本上师法王如意宝为主的诸位大德佛法常久兴盛、众生永恒安乐的所愿获得圆满！

此文乃 吉祥邬金莲花生大士之臣仆 嘉贡·晋美旺扎书于
2021年6月28日